"1987 ஆம் ஆண்டு தொழு நோயாளிகள் (தமிழ்நாடு நீத்தறவு) சட்ட முன் வடிவு (சட்டமன்றப் பேரவை சட்ட முன் வடிவு எண். 18/1987) நிறைவேற்றப் பெற வேண்டும்.".

தீர்மானம் பேரவையின் முடிவிற்கு விடப்பெற்று, சட்ட முன் வடிவு நிறைவேற்றப்பெற்றது.

(ஊஊ) மாவட்ட நகராட்சிகள் (திருத்த) சட்ட முன்வடிவு, 1987.

மாண்புமிகு திரு. சி. பொன்னையன் : மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, நான் கீழ்க்கண்ட தீர்மானத்தை மொழிகிறேன்:

"1987 ஆம் ஆண்டு தமிழ்நாடு மாவட்ட நகராட்சிகள் (திருத்த) சட்ட முன்வடிவு (சட்டமன்றப் பேரவை சட்ட முன் வடிவு எண். 21/1987)** ஆய்வுக்கு எடுத்துக் கொள்ளப் பெற வேண்டும்".

திரு. வை. பாலச்சந்திரன் : பேரவைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, ஒரே ஒரு தவறைச் சுட்டிக்காட்டுவதற்காக மட்டும் நான் என்னுடைய கருத்துக்களைத் தெரிவிக்க விரும்புகிறேன். இந்தச் சட்ட முன் வடிவினுடைய ஆங்கில நகலும், அதனுடைய தமிழ் நகலும் தரப்பட்டு இருக்கின்றன. அதிலே, ஆங்கிலத்திலே சொல்லப்பட்டு இருப்பதற்கும், தமிழிலே சொல்லப்பட்டு இருப்பதற்கும் மொழி பெயர்ப்பிலே ஒட்டு மொத்தமான, அடிப்படையான வேறுபாடு இருக்கிறது. 162ஏ செக்ஷன் இன் இங்கிலீஷ். 162-A "Planting and preservation of avenue trees-- The Municipal Council shall, at the cost of the municipal fund cause trees to bc planted at all convenient places on the sides of all public streets.... என்று இருக்கிறது. அதாவது தெருக்களினுடைய இருமருங்கிலும் வசதியான இடமாகப் பார்த்து மரங்களை நடவேண்டுமென்று இருக்கிறது. ஆனால் தமிழிலே சொல்லப்படுகின்றபோது ஒட்டு மொத்தமாக அந்தப் பொருளே மாறி விடுகிறது. அதிலே சொல்லப்பட்டிருப்பது, மரம் சம்பந்தமானவை நகராட்சி நிதி செலவிலே, எல்லா பொது சாலைகளின் பக்கங்களிலும், எல்லா வசதியான இடங்களிலும் மரங்களை நடப்படசெய்யவேண்டுமென்று இருக்கிறது. ஆக, எல்லா வசதியான இடங்களிலும், பிளஸ் இந்த சாலைகளினுடைய இருமருங்கிலும் என்று இருக்கிறது. ஆனால் ஆங்கிலத்திலே இருப்பதுதான் will be the official version after it is duty passed. என்று இருந்தாலும்கூட What was the intention of the Legislature. என்ற ஒரு கேள்வி நீதிமன்றத்திலே நாளைக்கு வரும் என்றால் அன்றைக்கு intention of legislature–ஐ நாம் சுட்டிக்காட்டுவதற்காக

**1987-ஆம் வருடம் மே மாதம் 7 ஆம் தேதியிட்ட தமிழ்நாடு சிறப்பு அரசிதழில் வெளியிடப்பெற்றுள்ளது.

தமிழிலே இருக்கிற அந்த நகலை நாம் நீதிமன்றத்திலே பயன் படுத்த முடியும். அந்த நிலைமை வருமேயானால் intention of legislature ஒன்று வடக்காவும், ஒன்று தெற்காகவும் இரு வேறு திசைகளில் இருந்துகொண்டிருக்கிறது. ஆகவே இது ஒரு டோட்டல் கேர்லஸ்னெஸ் வந்த ஒரு தவறாக இருந்தாலும் கூட தமிழிலே இருக்கிற மொழியாக்கத்தை மாற்றவேண்டுமென்ற வேண்டுகோளோடு அதை நான் வரவேற்று அமர்கிறேன்.

திரு. கோ. வீரய்யன் : மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, நகரங்களில் நாளுக்குநாள் அதிகரித்து வரக்கூடிய வாகனப் போக்குவரத்து, அதனால் வரக்கூடிய சுற்றுப் புற சூழ்நிலை கெடுவதைத் தடுப்பதற்கு, மரங்களை நட்டு ஒரு நல்ல காற்றோட்டத்தைக் கொண்டு வருவதற்கான நோக்கத் தோடு இந்தச் சட்டம் கொண்டு வரப்பட்டிருப்பதாகச் சொல் லப்பட்டிருக்கிறது. அது வரவேற்கத்தக்கது. ஆனால் அதே நேரத்திலே இந்த மரங்களை நகரங்களிலே நடும்போது, பொது வாக மரங்களை அதிகமாக நட்டுவிடவேண்டுமென்ற ஆர்வத்தில் மரங்களை நட்டு, மேலே இருக்கக்கூடிய மின்சார சாதனங் களுக்கு எதிராக எல்லா இடங்களிலும் நட்டு, பிறகு அது பயனற் றுப் போகக்கூடிய அளவிலே அல்லது அண்டர்-கிரௌண்ட் மின்சார லைன் இருக்கக்கூடிய இடங்களிலே மரங்களினுடைய வேர்களெல்லாம் சென்று அதைப் பாதித்து இதைவிட மோசமான பாதிப்புகளை உண்டாக்கக்கூடிய நிலையும், அந்தமாதிரி போக்கு வரத்துக்கு இடையூறு இருக்கக்கூடிய முறையில் எல்லா இடங் களிலும் நட்டுவிடுவது என்பதோடு இல்லாமல் அவைகளை சிறப் பான முறையில் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டுமென்பதோடு, இருக்கக்கூடிய மரங்கள் இப்போது ஏராளமாக வெட்டப்படு கின்றன. அவைகளை வெட்டாமல் தடுப்பதற்கான முயற்சி களை எடுக்கவேண்டும். நட்டு பயிரிடுவதைவிட வெட்டாமல் தடுப்பது என்று, இதிலே ஒரு வரியை சேர்த்துக்கொள்வது என்பதுகூட பொருத்தமாக இருக்கும். இதை அரசு கவனிக்க வேண்டுமென்று கேட்டுக்கொள்வதோடு, மேலும் இன்னொன்று. இந்த மரங்களை நடக்கூடிய முழு பொறுப்பையும் அந்தந்த நகராட்சிகள் தங்களுடைய நிதியிலிருந்து செய்யவேண்டுமென்று குறிப்பிடப்பட்டிருக்கிறது. எப்படி சமூகக் காடுகளை வளர்ப் பதற்கு மத்திய அரசு என். ஆர். ஈ. பி. யிலே நிதி கொடுத்து உதவி செய்கிறதோ அப்படி நகரங்களிலே மரங்களை வளர்ப் பதற்கான நிதி முழுவதையும் மாநில அரசு உதவி செய்து நகரங் களிலே மரங்களை உண்டாக்குவதற்கான முயற்சிகளை எடுக்க வேண்டுமென்று கேட்டுக்கொள்வதோடு, நல்ல காற்றை வர வைப் பதற்கு மரங்களை நடக்கூடிய நேரத்தில், வாகனப்போக்குவரத்து மட்டுமல்லாமல், வாகனங்களைப் பழுது பார்க்கக்கூடிய இடங்கள் என்ற முறையில் தெருவுக்கு தெரு நகரங்களில் நடு ரோட்டிலே போட்டு அந்தச் சுற்றுப்புற சூழ்நிலையை கெடுக்கக்கூடிய நிலை மைகள் இருக்கின்றன. அவைகளையெல்லாம் தடுப்பதன்

மூலமாகத்தான் நகர்ப்புறத்தினுடைய சுற்றுப்புறச் சூழ்நிலையைப் பாதுகாப்பதற்கு முடியும் என்பதை கணக்கில் எடுத்துக்கொண்டு, அரசின் சட்டத்தை நடைமுறைப்படுத்தும்போது, நடைமுறைப் படுத்தவேண்டுமென்று கேட்டு நான் முடிக்கிறேன்.

*திரு. ஜி. கே. ஜெ. பாரதி : மாண்புமிகு பேரவையின் துணை நாயகர் அவர்களே, இங்கே மரம் நடுகின்ற விழாவைப்பற்றிப் பேசுகின்ற அருமையான ஒரு பில்லை இணைக்கிறார்கள். இந்த மரம் நடுகின்ற விழாவை நடுவண் அரசு விரும்புகிறது. குறிப்பாக தலைவர் ராஜீவ் காந்தி அவர்களும் விரும்புகிறார்கள். எங்களுடைய காங்கிரஸ் பேரியக்கமும் விரும்புகிறது. சவுண்ட் பொலூஷனை நீக்குகிறது; ஆக்ஸிஜனைத் தருகிறது; நிழல் தருகிறது; அதேநேரத்தில் சமுதாயத்தில் வாழுகின்ற மக்களுக்கு வேண்டிய பொருளையெல்லாம் தரும் மரம் எங்கும் செழிக்கட்டும். 'கோடையிலே இளைப்பாற்றிக்கொள்ளும் வகைகிடைத்த குளிர் தருவே, தரு நிழலே, நிழல் கனிந்த கனியே, மேடையிலே வீசுகின்ற மெல்லிய பூங்காற்றே' என்று வள்ளல் பெருந்தகை பாடிய வளமான உணர்வுக்கு வழிகாட்டும் இந்த அரசையும், இந்த பில்லையும் பாராட்டி, விடைபெறுகிறேன்.

(இரவு 7.40.)

மாண்புமிகு திரு. சி. பொன்னையன் : மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, நாளுக்குநாள் இயக்கு ஊர்திகளினுடைய எண்ணிக்கை அதிகமாகிற காரணத்தால் வெளியாகும் நச்சுப் புகையினின்று ஏற்படுகின்ற கெடுதலினின்று மக்களைக் காக்கத்தான் நகர்ப்புறத்திலே மரங்கள் நடவேண்டுமென்ற ஒரு முடிவு எடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. மரங்கள் நடப்படுகின்ற காரணத்தால் கெட்ட காற்றை, நச்சுக் காற்றை அது சரி செய்யக் கூடிய வாய்ப்பு இருக்கிறது என்பது விஞ்ஞான ரீதியாகக் கண்டு பிடிக்கப்பட்டிருக்கிற காரணத்தால், இந்தச் சட்டத் திருத்தம் கொண்டு வரப்பட்டிருக்கிறது. உள்ளாட்சி அமைப்புகளைப் பொறுத்தவரைக்கும் அவைகளுடைய நிதியிலிருந்துதான் இதை மேற்கொள்ளவேண்டுமென்று அரசு கணித்து இருக்கிறது. காரணம் உள்ளாட்சி அமைப்புகள் 'அட்டானமஸ் பாடி'யாக இயங்குகிறபோது அரசிடமிருந்து இதற்கு நிதி எதிர்பார்ப்பது உகந்தது அல்ல. அவர்கள் சுய நிதியிலிருந்து இதை நடத்த வேண்டும் என்ற நோக்கோடு இது கொண்டுவரப்பட்டிருக்கிறது. மாண்புமிகு உறுப்பினர் திரு. பாலசந்திரன் அவர்கள் பேசுகிறபோது மொழிபெயர்ப்பில் ஒரு குறைபாட்டைச் சொன்னார்கள். அது குறைபாடு அல்ல என்றே நான் கருதுகிறேன். காரணம் "The municipal council shall, at the cost of the municipal fund cause ttees to be planted at all convenient places on the sides of all public srreets and make adequate arrangements to preserve such trees."

என்று இருக்கிறது. அதை இப்படி பொருள் கொள்ள வேண்டும் "The municipal council shall,..at the cost of the municipal fund..cause trees to be planted at all convenient places (comma) on the sides of all public streets and make adequate arrangements to preserve such trees'' என்று தான் பொருள் ஆக்க வேண்டும். அதைத்தான் மொழி பெயர்த்து இருக்கிறார்கள். எனவே மாண்புமிகு துணைத்தலைவர் அவர்களே இந்த சட்டமுன்வடிவை நிறைவேற்றித்தர வேண்டு கிறேன்.

திரு. வை. பாலசுந்திரன் : மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, அப்படி என்றால் அது காமாவோ அல்லது 'அண்டோ' ஏதாவது இல்லாமல் இருந்தால் அது பிரச்சினையை உருவாக்கும். அட்லிஸ்ட்டு காமா என்று போடவேண்டும்.

மாண்புமிகு திரு. சி. பொன்னையன் : மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, அதற்குத்தான் நான் ஏற்கனவே சொல்லிவிட்டேன். There shuld have been a Comma. Except his, there is no other mistake.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் : பேரவை முன் னுள்ள கேள்வி :

" 1987 ஆம் ஆண்டு தமிழ்நாடு மாவட்ட நகராட்சிகள் (திருத்த) சட்ட முன்வடிவு (சட்டமன்றப் பேரவை சட்ட முன் வடிவு எண் 21/1987) ஆய்வுக்கு எடுத்துக் கொள்ளப்பெறவேண் டும் ''.

தீர்மானம் பேரவையின் முடிவிற்கு விடப்பெற்று, நிறை வேற்றப்பெற்று, சட்ட முன்வடிவு பிரிவு வாரியாக ஆய்வுக்கு எடுத்துக் கொள்ளப் பெற்றது.

பிரிவுகள் 2 முதல் 4 வரை பேரவையின் முடிவிற்கு விடப் பெற்று நிறைவேற்றப்பெற்றன.

பிரிவு 1, முகப்புரை, நெடுந்தலைப்பு ஆகியவை பேரவையின் முடிவிற்கு விடப்பெற்று நிறைவேற்றப்பெற்றன.

மாண்புமிகு திரு. சி. பொன்னையன் : மாண்புமிகு பேர வைத் துணைத் தலைவர் அவர்களே, நான் கீழ்க்கண்ட தீர் மானத்தை மொழிகிறேன் :

" 1987 ஆம் ஆண்டு தமிழ்நாடு மாவட்ட நகராட்சிகள் (திருத்த) சட்ட முன்வடிவு (சட்டமன்றப் பேரவை சட்ட முன் வடிவு எண் 21/1987) நிறைவேற்றப் பெற வேண்டும்.''

தீர்மானம் பேரவையின் முடிவிற்கு விடப்பெற்று, சட்டமுன் வடிவு நிறைவேற்றப்பெற்றது.